

# 8 - A Place of Chance Meetings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Mahjong

**[00:27]** ---

Do you know a guy named Ace?

**[00:30]** ---

Ace? No idea who that is, man.

**[00:37]** ---

I see.

**[00:41]** ---

Hey, hey! Aren't you gonna thank me?

**[00:45]** ---

This is Bloody Angel turf.

**[00:49]** ---

And you don't get out for free.

**[00:53]** ---

So?

**[00:55]** ---

You're slow on the uptake, huh?

**[00:56]** ---

I'm tellin' you you gotta pay.

**[01:00]** ---

What if I told you no?

**[01:03]** ---

You'd just get hurt.

**[01:10]** ---

You're dead!

**[01:12]** ---

You little pipsqueak!

**[01:20]** ---

C'mere, you!

**[01:30]** ---

How dare you?!

**[01:32]** ---

Get 'im!

**[01:34]** ---

Wait! We're no match for this guy.

**[01:40]** ---

There's something I want you to do for me.

**[03:26]** ---

Shion!

**[03:30]** ---

My brother said he saw you with  
some rough-looking characters.

**[03:36]** ---

Oh, that.

**[03:39]** ---

It's okay. Nothing to worry about.

**[03:41]** ---

But you've got school during the day,  
and look for info on that Ace guy at night.

**[03:47]** ---

Are you getting enough sleep?

**[03:49]** ---

If there's anything we can do...

**[03:52]** ---

Thank you.

**[03:53]** ---

But this is a problem that  
I have to solve myself.

**[04:03]** ---

Don't forget that we're here.

**[04:07]** ---

I won't.

**[04:11]** ---

Shion has changed, hasn't he?

**[04:13]** ---

He's still sociable, and basically the same...

**[04:18]** ---

...but it's kind of hard to approach him.

**SIGN** Turn 8 A Place of Chance Meetings

**SIGN** Card Shop Ride

**[04:29]** ---

That guy is awesome. Nobody can beat him!

**[04:32]** ---

He said he came here from another shop  
for intensive training, but the guy's too strong!

**[04:37]** ---

Chronodragon Nextage attacks your Vanguard!

**[04:45]** ---

I lose.

**[04:48]** ---

Who's next?!

**[04:51]** ---

Somebody!

**[04:55]** ---

I see...

**[05:03]** ---

This is the new me that I pictured!

**[05:22]** ---

I win!

**[05:38]** ---

Shion can clearly see the path  
that he should go on.

**[05:42]** ---

That's strength I don't have right now.

**[05:50]** ---

When I met you, something began.

**[05:56]** ---

Something was set in motion.  
That's what it felt like.

**[06:01]** ---

If that meeting was a sign of my growth...

**[06:11]** ---

...after that, the other Depend cards  
staying blank means I haven't grown since?

**[06:19]** ---

Why is Ibuki after my Gear Chronicle?

**[06:26]** ---

I don't know.

**[06:35]** ---

After school,

**[06:37]** ---

Shion goes off to search for info on Ace...

**[06:41]** ---

...and Chrono goes to other shops  
for special training.

**[06:50]** ---

It feels like I've been left behind.

**[06:55]** ---

There must be something I should do  
to prepare for the G Quest.

**[07:00]** ---

But what is it?

**[07:04]** ---

Shion is pushing his way to the  
revival of the Kiba family.

**[07:08]** ---

He's charging straight ahead,  
without any doubts.

**[07:11]** ---

Chrono is doing his best to reach the goal of G Quest victory.

**[07:15]** ---

He said whatever's beyond that should become visible then.

**[07:21]** ---

So, what about me?

**[07:24]** ---

I...

**[07:27]** ---

I...

**[07:30]** ---

I like Vanguard and want to keep doing it as long as I can.

**[07:34]** ---

But I don't want to work for the Association like my brother.

**[07:38]** ---

I don't want to take the same exact path as him.

**[07:41]** ---

If anything, I'd like to go abroad where no one knows me!

**[07:45]** ---

I want to test my strength there! And then...

**[07:51]** ---

And then...

**[07:57]** ---

I don't know.

**[08:08]** ---

What's going on?! Can't we sign up yet?!

**[08:12]** ---

I see. The shop tournament is today.

**[08:16]** ---

But it shouldn't be this crowded.

**[08:21]** ---

Excuse me! Coming through. Excuse me!

**[08:27]** ---

Fill in the blanks on this sign-up sheet.

**[08:28]** ---

Misaki!

**[08:31]** ---

Tokoha!

**[08:32]** ---

Excuse me! Me too, please!

**[08:34]** ---

Yes, I'll be right there!

**[08:39]** ---

Okay, okay!

**[08:41]** ---

Please calm down.

You'll all be able to participate.

**[08:46]** ---

Please form a single-file line.

**[08:49]** ---

The line starts here.

**[08:52]** ---

Tokoha?

**[08:53]** ---

Leave this to me!

**SIGN** Practice Decks

**[09:16] [SONG]** ---

Card Capital Shop Tournament

**[09:38]** ---

By the way, how did this happen?

**[09:42]** ---

Shin strained his back.

**[09:44]** ---

Kamui is taking supplementary lessons  
after school because of failing marks.

**[09:48]** ---

And something came up for  
Sub-sub-manager Miwa.

**[09:51]** ---

So Shop #1 ended up being closed today.

**[09:55]** ---

So that's why customers who  
would normally participate there

**[09:59]** ---

came here to shop #2, right?

**[10:02]** ---

Thank you, Tokoha. You were a huge help.

**[10:05]** ---

Not at all. I'm much obliged to the shop.

**[10:09]** ---

Besides...

**[10:12]** ---

...this is about all I *can* do.

**[10:18]** ---

Are you talking about Chrono and Shion?

**[10:21]** ---

Oh, no, I didn't mean anything!

**[10:24]** ---

Sorry, I was just thinking out loud.

**[10:28]** ---

Want to fight?

**[10:48]** ---

Padmini boosts.

**[10:50]** ---

Wisteria Knight attacks Ring Magus!

**[10:53]** ---

Guard!

**[10:55]** ---

Turn end.

**[11:00]** ---

I see. So this is about all you can do, huh?

**[11:06]** ---

Unlike Shion and Chrono, I don't have a goal.

**[11:11]** ---

I'm not even sure about what I want to do.

**[11:15]** ---

You feel like you've been left behind.

**[11:18]** ---

Yes.

**[11:21]** ---

But who cares about that?

It's trivial, right?

**[11:26]** ---

I envy you. You're always  
so composed, Misaki.

**[11:30]** ---

I get the impression you never have  
any doubts about what you're going to do.

**[11:33]** ---

I wish I could be like that.

**[11:38]** ---

I'm not like that at all!

**[11:41]** ---

Besides...

**[11:43]** ---

...I've felt the way you do right now.

**[11:47]** ---

You too, Misaki?

**[12:03]** ---

When I watched those two  
embark on their own paths,

**[12:07]** ---

I felt like I'd been left behind.

**[12:13]** ---

Every day, I would go  
from the university to the shop,

**[12:16]** ---

but it wasn't like I was interested in  
traveling abroad or becoming a pro fighter.

**[12:25]** ---

It was just, you know...

**[12:28]** ---

I understand.

Not being able to find a goal...

**[12:32]** ---

Just having the feeling that I probably  
need to be doing something...

**[12:37]** ---

Being prodded by the sense  
that I'm not doing anything...

**[12:41]** ---

For the longest time, I thought,  
"Is it okay just to stay here?"

**[12:45]** ---

That's when it happened.

**[12:52]** ---

Found you!

**[12:54]** ---

How did you know?

**[12:56]** ---

I didn't tell you the school  
I was transferring to.

**[13:00]** ---

It would've made me feel even lonelier.

**[13:03]** ---

It was Vanguard!

That's what keeps us connected.

**[13:07]** ---

What do you mean?

**[13:09]** ---

Your mom told my mom  
the general area you were moving to.

**[13:14]** ---

After that, I just went around to all the  
card shops in that area to look for you.

**[13:21]** ---

I see. That's right.

**[13:24]** ---

We always did play at shops.

**[13:29]** ---

Yeah!

**[13:31]** ---

All right! Let's fight!

**[13:33]** ---

Sure!

**[13:41]** ---

That's when I realized that  
this was a place for people to meet.

**[13:48]** ---

Just as I met my friends,

**[13:51]** ---

they would meet people and  
deepen their relationships.

**[14:00]** ---

I would watch over those  
meetings at this shop.

**[14:05]** ---

It felt like I'd finally found  
the answer I was searching for.

**[14:11]** ---

I opened this second shop  
based on that feeling.

**[14:15]** ---

It's an important place.

**[14:19]** ---

I wonder how I can find my own answer.

**[14:23]** ---

I just acted like myself.

**[14:26]** ---

I worried. I did nothing.

**[14:29]** ---

With all of that together,  
I acted like myself.

**[14:35]** ---

Like yourself...

**[14:38]** ---

Stride Generation!

**[14:46]** ---

One Who Views the Planet, Globe Magus!

**[14:50]** ---

Floral attacks Wisteria Knight!

**[14:56]** ---

Globe Magus attacks your Vanguard!

**[15:01]** ---

A characteristic of the  
Magus series is prophecy.

**[15:04]** ---

Globe's skill.

**[15:07]** ---

I can always check the top card of my deck.

**[15:13]** ---

Celmina's skill.

**[15:15]** ---

If the unit I declare  
is at the top of my deck,

**[15:18]** ---

I can draw two cards.

**[15:20]** ---

Arbitrator, Ame-no-Sagiri!

**[15:29]** ---

Perfect guard!

**[15:31]** ---

Triple drive.

**[15:34]** ---

Critical trigger!

**[15:36]** ---

I give +5000 power and the  
extra critical to Rhombus Magus.

**[15:42]** ---

Rhombus attacks your Vanguard!

**[15:44]** ---

Globe's skill one more time.

**[15:48]** ---

I look at the top card of my deck.

**[15:52]** ---

Rhombus's skill.

**[15:54]** ---

If the unit I declare is at the  
top of my deck, it gets +5000 power.

**[15:58]** ---

Paisley Magus!

**[16:05]** ---

Guard!

**[16:09]** ---

Turn end.

**[16:15]** ---

Act like myself...

**[16:20]** ---

Stride Generation!

**[16:23]** ---

Dream-spinning Ranunculus, Ahsha!

**[16:27]** ---

Stride skill!

**[16:28]** ---

I superior call a unit with  
the same name as a rear-guard.

**[16:32]** ---

Wisteria Knight! And +2000 power!

**[16:37]** ---

Ahsha's skill! I superior call a unit with the same name as a rear-guard.

**[16:42]** ---

Valkyrie of Reclamation, Padmini!

**[16:45]** ---

On top of that, the units in my front row get +5000 power with Ahsha's skill!

**[16:50]** ---

Ahsha attacks!

**[16:55]** ---

Perfect guard!

**[16:57]** ---

Triple drive! Critical trigger!

**[17:00]** ---

I give +5000 power and the extra critical to my right Wisteria Knight.

**[17:06]** ---

Critical trigger!

**[17:08]** ---

I give all the effects to my left Wisteria Knight.

**[17:10]** ---

Wisteria Knight attacks your Vanguard!

**[17:14]** ---

Guard!

**[17:17]** ---

Wisteria Knight attacks your Vanguard!

**[17:21]** ---

Intercept! Guard!

**[17:24]** ---

But I still have over 6000 power...

**[17:29]** ---

Octagon Magus's skill.

**[17:32]** ---

If the unit I declare is at the top of my deck,

**[17:36]** ---

this unit's shield gets +10000 power.

**[17:40]** ---

Paisley Magus!

**[17:50]** ---

Globe Magus's skill isn't just used for attacking.

**[17:54]** ---

You were able to use it for defense, too.

**[17:57]** ---

That's what you decide.

**SIGN** Now on Sale!

**[18:01]** ---

That's what you decide...

**[18:04]** ---

Acting like myself...

**[18:07]** ---

Stride Generation!

**[18:10]** ---

One Who Views the Planet, Globe Magus!

**[18:14]** ---

Globe's skill. I look at  
the top card of my deck.

**[18:19]** ---

I call Paisley.

**[18:21]** ---

Paisley's skill.

**[18:23]** ---

I look at the top card of my deck and  
leave it or put it on the bottom.

**[18:26]** ---

The bottom.

**[18:28]** ---

Globe's skill. I look at  
the top card of my deck.

**[18:33]** ---

Floral attacks your right Wisteria!

**[18:38]** ---

Globe Magus attacks your Vanguard!

**[18:44]** ---

Misaki has 5 damage.

**[18:47]** ---

I still only have 3.

**[18:50]** ---

If I can protect myself this turn...

**[18:53]** ---

Guard!

**[18:55]** ---

36000 with the shields.

**[18:58]** ---

If I draw two triggers, I can break through.

**[19:03]** ---

Triple drive.

**[19:05]** ---

Critical trigger.

**[19:07]** ---

I'll assign the effects  
after confirming the next trigger.

**[19:12]** ---

Globe's skill.

**[19:16]** ---

I give all of the effects to Globe.

**[19:19]** ---

Then...

**[19:20]** ---

Third check. Critical trigger.

**[19:24]** ---

I give all of these effects to Globe, too.

**[19:29]** ---

36000 power. And a critical of 3...

**[19:33]** ---

Prophecy...

**[19:35]** ---

Deliver light to those who believe!

**[19:38]** ---

Fortune Light Shower!

**[20:21]** ---

Misaki, thank you!

**[20:26]** ---

I didn't do anything.

**[20:28]** ---

There's a place I want to go, so excuse me!

**[20:38]** ---

For now, I'll act like myself!

**[20:44]** ---

Because it isn't like me  
to worry and be indecisive.

**SIGN** Kaidou Bookstore

**[20:49]** ---

First, I need to act.

**[20:51]** ---

I'm sure the goal will come to me after that!

**[22:38]** ---

I see. Sounds like you  
had your hands full here.

**[22:42]** ---

I just wish Shin hadn't hurt his back.

**[22:46]** ---

And you?

**[22:48]** ---

The info was fake.

**[22:51]** ---

I thought for sure we'd get

Ryuzu Myoujin's location this time.

**[22:56]** ---

How about Miwa?

**[22:57]** ---

He struck out, too.

**[23:00]** ---

So in the end,  
we're still no closer to finding him.

**[23:03]** ---

It can't be helped. All we can do now  
is wait for the right time.

**[23:06]** ---

But just watching over things is...

**[23:09]** ---

That's what Ibuki asked us to do.

**[23:15]** ---

It's so frustrating! We should be  
fighting on the front line!

**[23:24]** ---

Ryuzu Myoujin...

**[23:26]** ---

The only key to stopping  
his ambition is Chrono.

**[23:31]** ---

Those Depend cards have meaning for the  
first time, now that Chrono has them.

**[23:37]** ---

For that sake, Chrono's growth  
is an absolute condition.

**[23:40]** ---

And for that we need all the  
members of TRY3 to get stronger.

**[23:47]** ---

Like we did...

**[23:55]** ---

Thank you so much for today!

**[23:58]** ---

I'm the one who has to thank you.  
You really helped with the tournament.

**[24:01]** ---

By the way, what was Kamui like  
when he was younger?

**[24:05]** ---

Passionate and no-nonsense.

**[24:08]** ---

That, and "popular with girls"  
is what he always tells us.

**[24:13]** ---

That's what he says?!

**[24:15]** ---

Well, if I had to describe him then  
in a word or two, I'd say "little brat."

**SIGN** Zoo Branch

**[24:20]** ---

"Little brat"?

**[24:21]** ---

That's different from what we've heard...

---

Revision #1

Created 2026-01-29 02:55:23 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:55:23 UTC by whimsee